

About T-System:

T-Systems is Deutsche Telekom's corporate customer arm. Using a global infrastructure of data centers and networks, T-Systems operates information and communication technology (ICT) systems for multinational corporations and public sector institutions. With offices in over 20 countries and global delivery capabilities, T-Systems serves companies in all industries – from the automotive industry to telecommunications, the financial sector, retail, services, media, energy and the manufacturing industry all the way to government agencies and the healthcare sector. More details about T-System could be found at <https://www.t-systems.com>.

Challenges:

As a leading information and communication technology (ICT) solution provider, T-Systems was helping HUAWEI Technologies with a global network and data center architecture planning project. During their cooperation, an assistant acting as both translator and interpreter was needed because there were numerous documents that needed to be [translated from Chinese to English](#) and vice versa. In addition, there were a range of workshops and interviews to be conducted between both parties. These documents covering Network Security Management, VoIP Management, Products Catalogue, Change Management, Communication and Operation, Malicious Code and Mobile Code, Log Management, Capacity Planning, Storage and Backup, Equipment Management were used during the project and needed to be translated accurately and instantly.

CCJK Approaches:

CCJK has a professional team who are not only specialized in language translation and interpretation, but also are experts of information and communication technology (ICT) industry.

CCJK assigned a dedicated team member to the HUAWEI site for providing one-stop solution whenever there was a need.

Document translation: whenever there were source files (working files) sent by the client, our linguist would check through the whole file to make sure full understanding of the content. We used professional CAT tools such as Trados, SDLX, Passolo, Wordfast to ensure the consistency and strictly complied professional terminology and expression as well as quick delivery.

QA check: in addition to a member that was assigned to the HUAWEI site, there were a group of professional ICT translators backing up the project remotely for QA check. Many QA tools such as Xbench, QA distiller were used to eliminate errors that might be missed by human eyes, ensuring: No font errors, character corruption or font corrupt; There was not the same target translation for different source, and vice versa; All graphics and icons were correct and consistent with the source; Page sizes and orientation were correct and consistent; Check if the date formatting, time formatting, address, percentage sign, currency, Numbers were expressed correctly.

Feedback: during the project, the client might change their ideas, thus making some content in the documents need to be updated. Through communication on the phone or on the site, we could understand their needs and make satisfying delivery.

DTP specialists would help to make sure the layout of the target file was consistent with the source file, including words, punctuation, pictures, etc.

Interpretation: there were a range of workshops and interviews to be arranged during the project. In this step, our main role was an interpreter, facilitating the collaboration between both parties to exchange ideas, reach understanding and solve problems.

Read Also: [About English-Chinese Translation](#)

Benefits:

Supported by an efficient team consisting of elite linguists, DTP specialists and QAers who worked on proven streamlined process, the project was successfully completed with our quality delivery. Now our client is very happy to work with us and we are committed to offer better service including translation, interpretation, DTP, etc.

About CCJK:

CCJK is a professional language translation company with over 10 years of experience providing end-users with first class translation services with consistent quality at good prices, both individually and in partnership with some of the biggest translation agencies in the world. Excellent business ethics and quality-centric operation have earned CCJK.com reputation in the business and clients from all business sectors.

Looking to the future, CCJK.com has invested a major percentage of its earnings in



localization technologies, developing a comprehensive localization capacity. This has imparted the company a leading edge in localizing applications developed with various technologies. (For more details, please visit <https://www.ccjk.com>.)

CCJK services portfolio:

- 1) Document translation
- 2) Website localization
- 3) Software/mobile app localization
- 4) E-learning courses: development & adaptation
- 5) Voiceovers & subtitling
- 6) Language interpretation